

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист при спазване на приложимите разпоредби. Неспазването на предписанията може да доведе до материални щети и/или телесни повреди или дори опасност за живота.

- ▶ Проверете обхвата на доставката за невредимост. Монтирайте само части без дефекти.
- ▶ Съблюдавайте съответните ръководства на компонентите на инсталацията, принадлежностите и резервните части.
- ▶ Преди всякакви работи: На всички полюси инсталацията трябва да бъде под напрежение.
- ▶ Винаги монтирайте всички части, описани за съответния уред.
- ▶ Не използвайте сменените части повторно.
- ▶ Изпълнете необходимите настройки, проверки за функционалност и сигурност.
- ▶ Проверете за херметичност местата на уплътнение на части за отработени газове, газопроводни, водопроводни или маслопроводни части.
- ▶ Документирайте извършените промени.



Тази решетка за горивни пръти се използва като резервна част за модификациите решетки с метални горивни пръти и горивни пръти от метален фазер.

Монтирайте решетката и калибрирайте запалителния електрод

Този документ заменя илюстрациите в глава «Проверка и регулиране на положението на електродите» в Ръководството за монтаж и техническо обслужване на котела.

**ОПАСНОСТ: Опасност за живота вследствие на излизащите отработени газове!**

Неправилно позиционираните или повредени запалителни електроди могат да доведат до хидравлични удари вследствие на неправилното горене и по този начин да повредят системата за отработени газове. В подобни случаи е възможно в помещението да се отдели въглероден оксид (CO).

- ▶ В никакъв случай не огъвайте електродите. Огъването поврежда електродите и поради това е недопустимо като цяло.
- ▶ При монтажа и преди всяко техническо обслужване проверявайте предписаните позиции и отстояния на запалителните електроди.

- ▶ Монтирайте решетката (→ фигури от страница 15).
- ▶ Проверете зададената позиция на електродите и разстоянията с приложения калибър:
 - При отклонение на разстоянието между запалителния електрод и горивния прът: задължително калибрирайте запалителния електрод.
 - Когато разстоянието вече не е регулируемо: сменете блока на електродите.
 - При отклонение на разстоянието между запалителните електроди: сменете блока на електродите.

След монтажа на новата решетка за горивни пръти

- ▶ В наличното ръководство за монтаж и техническо обслужване зачеркнете съответните места и залепете отгоре стикер от комплекта на доставката (→ фиг. 1, стр. 15, [5]).
- ▶ Приложете този документ и шаблона за регулиране на ръководството за монтаж и техническо обслужване на котела.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce, a to při dodržení platných předpisů. Nedodržení požadavků může způsobit materiální škody a/nebo poškodit zdraví osob, popř. i ohrozit život.

- ▶ Zkontrolujte, zda rozsah dodávky nebyl poškozen. Montujte jen bezvadné díly.
- ▶ Dodržujte související návody systémových komponent, příslušenství a náhradních dílů.
- ▶ Před započítím jakýchkoli prací: vypněte kompletně napájení el. napětím.
- ▶ K montáži použijte vždy všechny díly popsané pro daný přístroj.
- ▶ Vyměněné díly znovu nepoužívejte.
- ▶ Proveďte potřebná nastavení, funkční a bezpečnostní zkoušky.
- ▶ Zkontrolujte těsnost těsnících míst dílů vedoucích plyn, spaliny, vodu nebo olej.
- ▶ Provedené změny zdokumentujte.



Tento hořákový rošt lze použít jako náhradní díl pro provedení s kovovými hořákovými tubusy a hořákovými tubusy s kovovými vlákny.

Namontujte hořákový rošt a seřídte zapalovací elektrody

Tato dokumentace nahrazuje zobrazení v kapitole „Kontrola a seřízení polohy elektrod“ v návodu k instalaci a údržbě kotle.

**NEBEZPEČÍ: Ohrožení života v důsledku unikajících spalin!**

Nesprávně umístěné nebo poškozené zapalovací elektrody mohou kvůli chybnému spalování způsobit tlakové rázy a poškodit tak spalínové zařízení. V takových případech může do místnosti unikat oxid uhelnatý (CO).

- ▶ Elektrody v žádném případě neohýbejte. Ohýbání elektrody poškozuje a je proto zásadně nepřípustné.
- ▶ Při instalaci a při každém provedení údržby zkontrolujte stanovenou polohu elektrody a vzdálenosti.

- ▶ Namontujte hořákový rošt (→ obr. od str. 15).
- ▶ Stanovenou polohu elektrody a vzdálenosti kontrolujte přiloženou seřizovací měrkou:
 - V případě odchylné vzdálenosti zapalovací elektrody od palivové tyče je třeba zapalovací elektrodu seřadit.
 - Pokud se vzdálenost už nastavit nedá, vyměňte blok elektrod.
 - V případě odchylek vzdálenosti mezi zapalovacími elektrodami vyměňte blok elektrod.

Po montáži nového hořákového roštu

- ▶ Škrtněte příslušné místo ve stávajícím návodu k instalaci a údržbě a přelepte ho nálepkou obsaženou v dodávce (→ obr. 1, str. 15, [5]).
- ▶ Tuto dokumentaci a seřizovací měрку přiložte k návodu k instalaci a údržbě kotle.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal udføres af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter. Manglende overholdelse af bestemmelserne kan føre til materielle skader og/eller personskader, som kan være livsfarlige.

- ▶ Kontrollér, at leveringsomfanget er intakt og uden skader. Installér kun dele, som er intakte og uden skader.
- ▶ Gældende vejledninger for anlægskomponenter, tilbehør og reservedele skal overholdes.
- ▶ Før arbejdet udføres: Afbryd anlægget, så det er spændingsløst på alle poler.
- ▶ Montér altid alle de foreskrevne dele til det pågældende apparat.
- ▶ Udskiftede dele må ikke genbruges.
- ▶ Udfør de nødvendige indstillinger, funktions- og sikkerhedskontroller.
- ▶ Kontrollér, at tætningssteder, gas-, røggas-, vand- eller olieførende dele er tætte.
- ▶ Dokumentér udførte ændringer.



Denne brænderrist skal anvendes som reservedel til brænderrist-udførelser med metalbrændselstave og metalfiberbrændselsstave.

Montér brænderrist, og justér tændelegrode



Dette dokument erstatter illustrationerne i kapitlet „Afprøvning og justering af elektrodeposition“ i kedlens medfølgende installations- og vedligeholdelsesvejledning.



FARE: Livsfare pga. udsivende røggas!

Forkert positionerede eller beskadigede tændelegroder kan forårsage trykstød pga. forkert forbrænding og derved beskadige røggasanlægget. I sådanne tilfælde er der fare for udsivende kulilte (CO) i lokalet.

- ▶ Elektroderne må aldrig bøjes. Bøjning beskadiger elektroden og er derfor ikke tilladt.
- ▶ Ved installation og ved alle servicearbejder skal de foreskrevne elektrodepositioner og afstande kontrolleres.

- ▶ Montér brænderrist (→ Illustrationer fra side 15).
- ▶ Foreskrevne elektrodepositioner og afstande kontrolleres med den medfølgende indstillingslære:
 - Ved afvigelser i afstanden mellem tændelegrode og brændselsstav: Justér tændelegroden.
 - Hvis afstanden ikke kan justeres tilstrækkeligt: Elektrodeenheden skal udskiftes.
 - Ved afvigelse i afstanden mellem tændelegroderne: Udskift elektrodeenheden.

Efter indbygning af den nye brænderrist

- ▶ I den foreliggende installations- og vedligeholdelsesvejledning skal det tilsvarende sted overstreges og den medleverede etiket klæbes på (→ fig. 1, side, 15 [5]).
- ▶ Dette dokument og indstillingslæren fra kedlens installations- og vedligeholdelsesvejledning skal vedlægges.

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen. Nichtbeachten der Vorgaben kann zu Sachschäden und/oder Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr führen.

- ▶ Lieferumfang auf Unversehrtheit prüfen. Nur einwandfreie Teile einbauen.
- ▶ Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.
- ▶ Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.
- ▶ Stets alle für das betroffene Gerät beschriebenen Teile verbauen.
- ▶ Ausgetauschte Teile nicht wiederverwenden.
- ▶ Erforderliche Einstellungen, Funktions- und Sicherheitsprüfungen durchführen.
- ▶ Dichtstellen gas-, abgas-, wasser- oder ölführender Teile auf Dichtheit prüfen.
- ▶ Vorgenommene Änderungen dokumentieren.



Dieser Brennrost ist als Ersatzteil für Brennröstauführungen mit Metallbrennstäben und Metallfaserbrennstäben zu verwenden.

Brennrost einbauen und Zündelektrode justieren



Dieses Dokument ersetzt die Abbildungen im Kapitel „Elektrodenposition prüfen und justieren“ in der Installations- und Wartungsanleitung des Heizkessels.



GEFAHR: Lebensgefahr durch austretendes Abgas!

Falsch positionierte oder beschädigte Zündelektroden können zu Druckstößen durch fehlerhafte Verbrennung führen und so die Abgasanlage beschädigen. In solchen Fällen kann Kohlenmonoxid (CO) in den Raum austreten.

- ▶ Elektroden keinesfalls biegen. Biegen beschädigt die Elektrode und ist daher generell unzulässig.
- ▶ Bei der Installation und bei jeder Wartung die vorgegebene Elektrodenposition und Abstände kontrollieren.

- ▶ Brennrost einbauen (→ Abbildungen ab Seite 15).
- ▶ Vorgegebene Elektrodenposition und Abstände mit der beiliegenden Einstelllehre kontrollieren:
 - Bei abweichendem Abstand der Zündelektrode zum Brennstab: Zündelektrode justieren.
 - Wenn der Abstand nicht mehr einstellbar ist: Elektrodenblock ersetzen.
 - Bei Abweichungen des Abstands zwischen den Zündelektroden: Elektrodenblock ersetzen.

Nach dem Einbau des neuen Brennröstes

- ▶ In der vorhandenen Installations- und Wartungsanleitung entsprechende Stelle streichen und mit dem Aufkleber aus dem Lieferumfang überkleben (→ Bild 1, Seite 15, [5]).
- ▶ Dieses Dokument und die Einstelllehre der Installations- und Wartungsanleitung des Heizkessels beilegen.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό και θα πρέπει να τηρούνται οι ισχύουσες προδιαγραφές. Η μη τήρηση των οδηγιών είναι πιθανό να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και/ή σωματικές βλάβες, ή ακόμα και να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή ατόμων.

- ▶ Ελέγξτε το περιεχόμενο παραγγελίας για τυχόν φθορές. Στην εγκατάσταση πρέπει να εγκαθίστανται μόνο εξαρτήματα που λειτουργούν άψογα.
- ▶ Λάβετε υπόψη τις συνοδευτικές οδηγίες που αφορούν τα εξαρτήματα της εγκατάστασης, τους πρόσθετους εξοπλισμούς και τα ανταλλακτικά.
- ▶ Πριν από οποιαδήποτε εργασία: Αποσυνδέστε όλους τους πόλους της εγκατάστασης από το ρεύμα.
- ▶ Θα πρέπει να τοποθετούνται πάντα όλα τα σχετικά με τη συσκευή εξαρτήματα που αναφέρονται στις περιγραφές.
- ▶ Να μην επαναχρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα που αφαιρούνται για να αντικατασταθούν.
- ▶ Προβείτε στις ρυθμίσεις και τους ελέγχους λειτουργίας και ασφάλειας που απαιτούνται.
- ▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα των σημείων στεγανοποίησης των εξαρτημάτων από τα οποία διέρχονται αέριο, καυσαέρια, νερό ή πετρέλαιο.
- ▶ Καταγράψτε τις τροποποιήσεις που κάνετε.



Αυτή η σχάρα καύσης χρησιμοποιείται ως ανταλλακτικό για εκδόσεις φλογωσλήνων με μεταλλικές ράβδους καυσίμου και ράβδους καυσίμου από μεταλλικές ίνες.

Τοποθετήστε τη σχάρα καύσης και ρυθμίστε την ακίδα ανάφλεξης.

Το παρόν έγγραφο αντικαθιστά τα σχήματα στο κεφάλαιο "Έλεγχος και ρύθμιση θέσης ακίδων", το οποίο περιλαμβάνεται στις οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης που συνοδεύουν το λέβητα.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος θανάτου από εξερχόμενα καυσαέρια!**

Λάθος τοποθετημένες ή ελαττωματικές ακίδες ανάφλεξης μπορεί να οδηγήσουν σε πλήγματα πίεσης λόγω αστοχίας καύσης και να προκαλέσουν έτσι ζημιές στην εγκατάσταση απαγωγής καυσαερίων. Σε αυτές τις περιπτώσεις μπορεί να διαρρεύσει μονοξείδιο του άνθρακα (CO) στο χώρο.

- ▶ Σε καμία περίπτωση μη λυγίζετε τις ακίδες. Το λύγισμα προκαλεί ζημιές στις ακίδες και ως τούτου γενικά απαγορεύεται.
- ▶ Κατά την εγκατάσταση και κατά τις εργασίες συντήρησης, ελέγχετε σχολαστικά αν τηρούνται οι προδιαγραφόμενες θέσεις και αποστάσεις των ακίδων.

- ▶ Τοποθετήστε τη σχάρα καύσης (→ Σχ. από Σελίδα 15).
- ▶ Έλεγχος των προβλεπόμενων θέσεων ακίδων και αποστάσεων με τη συνοδευτική ράβδο ρύθμισης:
 - Σε περίπτωση που οι ακίδες ανάφλεξης δεν έχουν τη σωστή απόσταση από τη ράβδο καυσίμου, διορθώστε τη θέση των ακίδων.
 - Αν η απόσταση δεν μπορεί να ρυθμιστεί περαιτέρω, αντικαταστήστε το μπλοκ ακίδων.
 - Σε περίπτωση απόκλισης της απόστασης μεταξύ των ακίδων ανάφλεξης, αντικαταστήστε το μπλοκ ηλεκτροδίων.

Μετά την τοποθέτηση μιας νέας σχάρας καύσης

- ▶ Διαγράψτε το αντίστοιχο σημείο στις παρούσες οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης και κολλήστε από πάνω το αυτοκόλλητο που περιλαμβάνεται στο περιεχόμενο συσκευασίας (→ Σχ. 1, Σελίδα 15, [5]).
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο καθώς και τη ράβδο ρύθμισης μαζί με τις οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης του λέβητα.

[en] Important notes on installation/assembly

Installation/assembly must be carried out by a professional contractor, who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations. Failure to comply with regulations may result in material damage and/or personal injury, including possible loss of life.

- ▶ Check that the contents of the delivery are undamaged. Only install parts which are in a faultless condition.
- ▶ Observe all the relevant instructions for other system components, accessories and spare parts.
- ▶ Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.
- ▶ Always install all the parts, which are described for the device concerned.
- ▶ Do not re-use replaced parts.
- ▶ Carry out the required settings as well as the functional and safety tests.
- ▶ The joints of parts, which convey gas, flue gas, water or oil, are to be tested for leaks.
- ▶ Document any alterations made.



This burner grate is to be used as a spare part for burner grate versions with metal burner rods and metal-fibre burner rods.

Install the burner grate and adjust the ignition electrode

This document replaces the illustrations in the chapter entitled "Checking and adjusting the electrode position" in the installation and maintenance instructions for the heating boiler.

**DANGER: Risk of death from escaping flue gas!**

Incorrectly positioned or damaged ignition electrodes can cause pressure surges as a result of faulty combustion, and these in turn can damage the flue gas system. In such cases, carbon monoxide (CO) can escape into the room.

- ▶ Never bend electrodes. Bending the electrode damages it and is therefore generally prohibited.
- ▶ Check the specified electrode position and clearances during installation and all maintenance.

- ▶ Install the burner grate (→ illustrations from page 15).
- ▶ Check the specified electrode position and clearances with the aid of the enclosed adjustment gauge:
 - If the clearance between the ignition electrode and the burner rod differs from the specified value: adjust the ignition electrode.
 - If the clearance can no longer be adjusted: replace the electrode block.
 - If the clearance between the ignition electrodes differs from the specified value: replace the electrode block.

After installation of the new burner grate

- ▶ Attach the appropriate label, which is supplied with the delivery, to the burner manifold (→ Fig. 1, page 15, [7]).
- ▶ Cross out the corresponding section in the existing installation and maintenance instructions and stick the label, which is supplied with the delivery, over the section (→ Fig. 1, page 15, [5]).
- ▶ Enclose this document and the adjustment gauge with the installation and maintenance instructions for the heating boiler.

[en-us] Important notes on installation/assembly

Installation/assembly must be carried out by a licensed professional who is authorized to do the work, and with due regard to the relevant regulations. Failure to comply with regulations may result in material damage and/or personal injury, including possible loss of life.

- ▶ Check that the contents of the delivery are undamaged. Install only parts which are in a faultless condition.
- ▶ Observe all the relevant instructions for other system components, accessories and spare parts.
- ▶ Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.
- ▶ Always install all parts described for the appliance concerned.
- ▶ Do not re-use replaced parts.
- ▶ Carry out the required settings as well as the functional and safety tests.
- ▶ The joints of those parts which carry gas, flue gas, water or oil are to be tested for leaks.
- ▶ Document any alterations made.



This burner grate is to be used as a spare part for burner grate versions with metal burner rods and metal-fibre burner rods.

Install the burner grate and adjust the ignition electrode



This document replaces the illustrations in the chapter entitled "Checking and adjusting the electrode position" in the installation and maintenance instructions supplied with the boiler.



DANGER: Risk of death from escaping flue gas!

Incorrectly positioned or damaged ignition electrodes can cause pressure surges as a result of faulty combustion and, in turn, damage to the flue gas system. In such cases, carbon monoxide (CO) can escape into the room.

- ▶ Never bend the electrodes. Bending the electrode is generally prohibited.
- ▶ Check the specified electrode position and spacing during installation and maintenance.

- ▶ Install the burner grate (→ illustrations starting at page 15).
- ▶ Check the specified electrode position and clearances with the aid of the adjustment gage:
 - If the clearance between the electrode and burner rod differs from the specified value: adjust the ignition electrode.
 - If the clearance can no longer be adjusted, replace the electrode block.
 - If the clearance between the ignition electrodes differs from the specified value: replace the ignition block.

After installation of the new burner grate

- ▶ Cross out the corresponding section in the existing installation and maintenance instructions and place the label provided as part of the standard delivery over it (→ Fig. 1, page 15, [5]).
- ▶ Enclose this document and the adjustment gage to the installation and maintenance instructions for the boiler.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje lo debe realizar un técnico autorizado para los trabajos, respetando las prescripciones vigentes. La inobservancia de las indicaciones puede ocasionar daños materiales y/o lesiones a las personas, incluso peligro de muerte.

- ▶ Comprobar la integridad del volumen de suministro. Montar únicamente las piezas que estén correctas.
- ▶ Respetar las instrucciones de referencia de los componentes de la instalación, los accesorios y las piezas de repuesto.
- ▶ Antes de todos los trabajos: eliminar la tensión en todos los polos de la instalación.
- ▶ Montar siempre todas las piezas descritas del aparato correspondiente.
- ▶ No volver a utilizar las piezas sustituidas.
- ▶ Realizar los ajustes y las comprobaciones de funcionamiento y seguridad que sean necesarios.
- ▶ Comprobar la estanqueidad de todos los puntos estancos en las piezas conductoras de gas, gases, agua o gasóleo.
- ▶ Documentar las modificaciones realizadas.



Este óxido de combustión se utiliza como pieza de repuesto para los modelos de óxido de combustión con barras de combustible de metal y barras de combustible de fibra de metal.

Montar el óxido de combustión y ajustar el electrodo de encendido



Este documento sustituye las figuras en el capítulo "Comprobar y ajustar la posición de los electrodos" de las instrucciones de montaje y mantenimiento de la caldera.



PELIGRO: Peligro de muerte por escape de gases.

Los electrodos de encendido dañados o colocados de forma errónea pueden dar lugar a golpes de presión a través de la combustión defectuosa y, de esta manera, dañar la instalación del sistema de gas de escape. En algunos casos, el monóxido de carbono (CO) puede escaparse de la sala.

- ▶ No doblar nunca los electrodos. Si se dobla el electrodo, resultará dañado, por lo que no se permite.
- ▶ Controlar la posición establecida de los electrodos y las distancias de cada instalación y mantenimiento.

- ▶ Montar el óxido de combustión (→ Figura en la página 15).
- ▶ Controlar la posición fijada de los electrodos y las distancias con el calibrador de ajuste:
 - En caso de que la distancia entre los electrodos de encendido y la barra de combustible no coincida, ajuste los electrodos de encendido.
 - Si ya no se puede regular la distancia: sustituir el bloque de electrodos.
 - Si la distancia entre los electrodos de encendido no coincide, sustituya el bloque de electrodos.

Tras la instalación del nuevo óxido de combustión

- ▶ Tachar las piezas correspondientes en las instrucciones de instalación y mantenimiento incluida, y pegar sobre ellas las pegatinas incluidas en el volumen de suministro (→ Figura 1, Página 15, [5]).
- ▶ Adjuntar este documento y el calibre de ajuste a las instrucciones de instalación y mantenimiento de la caldera.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid. Ettenähtud väärtuste arvestamata jätmise võib kahjustada seadmeid, põhjustada vigastusi või isegi eluohtlikku olukorda.

- ▶ Tuleb kontrollida, et kõik tarnekomplekti kuuluvad esemed on kahjustamata. Paigaldada võib ainult laitmatu korras olevaid detaile.
- ▶ Tuleb järgida kõiki seadme komponentide, tarvikute ja varuosade kohta kaasketivaid juhendeid.
- ▶ Enne kõigi tööde alustamist: muuta seadme kõik faasid pingevabaks.
- ▶ Paigaldada tuleb alati kõik vastava seadme jaoks ettenähtud osad.
- ▶ Seadme juures juba väljavahetatud osasid ei tohi uuesti kasutada.
- ▶ Teha vajalikud seaded, talitlus- ja ohutuskontrollid.
- ▶ Kontrollida gaasi, suitsugaasi, vett või õli juhtivate detailide tihenduskohtadel, et ei esine lekkeid.
- ▶ Tehtud muudatused tuleb dokumenteerida.



See kütuserest on varuosa nende kütuserestiga mudelite korral, millel on metall-põletitorud või metallkiud-põletitorud.

Paigaldada kütuserest ja seada õigeks süüteelektrood

See dokument asendab katla paigaldus- ja hooldusjuhendi peatükis „Elektroodide asendi kontrollimine ja täpsustamine” antud jooniseid.

**OHTLIK: Väljuv suitsugaas on eluohtlik!**

Valesti paigaldatud või kahjustatud süüteelektroodid võivad põhjustada põlemishäiretest tingitud äkilisi rõhumuutusi (rõhulööke) ja sellega suitsugaasisüsteemi kahjustada. Sellistel juhtudel võib ruumi pääseda süsinikmonoksiid (CO).

- ▶ Elektroode ei tohi mitte mingil juhul painutada. Painutamine kahjustab elektroode ja on seetõttu põhimõtteliselt keelatud.
- ▶ Paigaldamise ja iga hoolduse ajal tuleb elektroodide ettenähtud asendit ja vahekaugusi kontrollida.

- ▶ Kütuseresti paigaldamine (→ joonised alates lk 15)
- ▶ Elektroodide etteantud asukohti ja vahekaugusi tuleb kontrollida kaasasoleva seadekalibriga:
 - Süüteelektroodide ja põletitoru vahekauguse kõrvalekalde korral tuleb reguleerida süüteelektroodid.
 - Kui vahekaugust ei ole enam võimalik seada, tuleb elektroodiplokk asendada.
 - Süüteelektroodide omavahelise kauguse kõrvalekallete korral tuleb elektroodiplokk asendada.

Pärast uue kütuseresti paigaldamist

- ▶ Olemaolevas paigaldus- ja hooldusjuhendis tuleb vastav koht läbi kriipsutada ja katta tarnekomplekti kuuluva kleebisega (→ joonis 1, lk 15, [5]).
- ▶ See dokument ja seadekaliber tuleb lisada katla paigaldus- ja hooldusjuhendile.

[fl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met de geldende voorschriften. Niet aanhouden van de instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- ▶ Controleer of de leveringsomvang niet beschadigd is. Monteer alleen onderdelen die in optimale conditie verkeren.
- ▶ Houd tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, toebehoren en reserveonderdelen aan.
- ▶ Voor alle werkzaamheden: installatie over alle polen spanningsloos schakelen.
- ▶ Gebruik altijd alle voor de betreffende ketel beschreven onderdelen.
- ▶ Vervangen onderdelen niet opnieuw gebruiken.
- ▶ Voer de benodigde instellingen, functie- en veiligheidscontroles uit.
- ▶ Controleer de afdichtingspunten van gas-, rookgas-, water- of olievoerende delen op dichtheid.
- ▶ Documenteer uitgevoerde veranderingen.



Dit brandrooster is bedoeld als reservedeel voor brandroosteruitvoeringen met metalen branderstaven en metaalvezelbrandstaven.

Brandrooster inbouwen en ontstekingselektrode instellen

Dit document vervangt de afbeeldingen in het hoofdstuk “Elektrodenpositie controleren en instellen” in de installatie- en onderhoudshandleiding die met de ketel is meegeleverd.

**GEVAAR: Levensgevaar door ontsnappend rookgas!**

Verkeerd gepositioneerde of beschadigde ontstekingselektroden kunnen drukstoten veroorzaken door verkeerde verbranding en zo het rookgasafvoersysteem beschadigen. In dergelijke gevallen kan koolstofmonoxide (CO) in de ruimte optreden.

- ▶ Verbuig de elektroden in geen geval. Buigen beschadigt de elektrode en is daarom verboden.
- ▶ Controleer bij de installatie en telkens bij het onderhoud de gespecificeerde elektrodenpositie en de afstanden.

- ▶ Brandrooster inbouwen (→ afbeeldingen vanaf pagina 15).
- ▶ Controleer de voorgeschreven elektrodepositie en afstanden met het meegeleverde instelkaliber:
 - Stel bij afwijkende afstand van de ontstekingselektrode ten opzichte van de branderstaaf de ontstekingselektrode bij.
 - Wanneer de afstand niet meer kan worden ingesteld: vervang het elektrodenblok.
 - Bij afwijkingen van de afstand tussen de ontstekingselektroden: elektrodenblok vervangen.

Na inbouw van het nieuwe brandrooster

- ▶ Streep in de aanwezige installatie- en onderhoudshandleiding de betreffende positie door en plak de meegeleverde sticker daar overheen (→ afb. 1, pagina 15, [5]).
- ▶ Dit document en het instelkaliber bij de installatie- en onderhoudshandleiding van de cv-ketel bewaren.

[fr] Instructions importantes pour l'installation / le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste agréé pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables. Le non-respect des prescriptions peut entraîner des dommages matériels et/ou des dommages personnels, voire la mort.

- ▶ Vérifier si le contenu de la livraison est en bon état. N'utiliser que des pièces en parfait état.
- ▶ Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- ▶ Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.
- ▶ Monter toujours toutes les pièces décrites pour l'appareil concerné.
- ▶ Ne pas réutiliser les pièces remplacées.
- ▶ Effectuer les réglages, les contrôles de fonctionnement et de sécurité requis.
- ▶ Vérifier l'étanchéité des points d'étanchéité des composants conduisant le gaz, les fumées, l'eau et l'huile.
- ▶ Documenter les modifications effectuées.



Cette grille de combustion doit être utilisée comme pièce de rechange pour les modèles à grille de combustion à rampes de combustion en métal et rampes de combustion en fibres métalliques.

Monter la grille de combustion et régler l'électrode d'allumage

Ce document remplace les figures du chapitre « Contrôle et ajustement de la position des électrodes » de la notice d'installation et d'entretien jointe à la chaudière.

**DANGER : Danger de mort dû à l'échappement de fumées !**

Des électrodes d'allumage mal positionnées ou endommagées peuvent entraîner des pics de pression dus à une combustion incorrecte et ainsi endommager le système d'évacuation des fumées. Dans de tels cas, du monoxyde de carbone (CO) peut se dégager dans la pièce.

- ▶ Ne tordre en aucun cas les électrodes. La torsion endommage l'électrode et est donc généralement interdite.
- ▶ Lors de l'installation et lors de chaque entretien, contrôler les positions et écarts indiqués pour les électrodes.

- ▶ Monter la grille de combustion (→ Figures à partir de la page 15).
- ▶ Contrôler la position et les écarts indiqués pour les électrodes à l'aide du gabarit de réglage joint :
 - En cas d'écart divergeant de l'électrode d'allumage par rapport à la rampe de combustion : ajuster l'électrode d'allumage.
 - Lorsque l'écart ne peut plus être réglé : remplacer le bloc d'électrodes.
 - En cas de divergences de l'écart entre les électrodes d'allumage : remplacer le bloc d'électrodes.

Après le montage de la nouvelle grille de combustion

- ▶ Dans la notice d'installation et d'entretien, barrer la position correspondante et la recouvrir avec l'autocollant contenu dans la livraison (→ fig. 1, page 15, [5]).
- ▶ Joindre le présent document et le gabarit de réglage à la notice d'installation et d'entretien de la chaudière.

[hr] Važne upute za postavljanje/montažu

Instalacija/montaža mora biti učinjena od strane ovlaštenog stručnjaka za rad te u skladu s važećim propisima. Nepoštovanje uputa može dovesti do materijalnih šteta i/ili osobnih ozljeda ili opasnosti po život.

- ▶ Kontrolirajte opseg isporuke na neoštećenost. Instalirajte samo ispravne dijelove.
- ▶ Pridržavajte se važećih uputa komponenata postrojenja, pribora i zamjenskih dijelova.
- ▶ Prije svih radova: svepolno isključite iz napona.
- ▶ Zapriječite sve opisane dijelove za pojedini uređaj.
- ▶ Zamijenjene dijelove ne koristite ponovno.
- ▶ Provedite potrebne postavke te funkcijske i sigurnosne provjere.
- ▶ Provjerite propusnost brtvenih mjesta te dijelova koji provode plin, ispušni plin, vodu ili ulje.
- ▶ Bilježite provedene promjene.



Ova rešetka za izgaranje koristi se kao rezervni dio za izvedbe iste s metalnim gorivim štapovima i štapovima od metalnih vlakana.

Ugradite rešetku za izgaranje i poravnajte pripalnu elektrodu

Ovaj dokument nadomješta ilustracije u pogl. „Provjera i podešavanje položaja elektrode“ u uputama za instalaciju i održavanje kotla.

**OPASNOST: Opasnost po život zbog curenja ispušnog plina!**

Pogrešno namještene ili oštećene pripalne elektrode mogu uzrokovati tlačni udar zbog neispravnog izgaranja i time oštetiti ispušni sustav. U tom slučaju, ugljični monoksid (CO) može iscuriti u prostoriju.

- ▶ Nikako ne savijajte elektrode. Savijanje oštećuje elektrodu i stoga je općenito nedozvoljeno.
- ▶ Prilikom instalacije i svakog održavanja provjerite propisane položaje elektrode i razmake.

- ▶ Ugradite rešetku za izgaranje (→ slike od str. 15).
- ▶ Kontrola predefiniranog položaja elektrode i razmaka s priloženim mjerilom:
 - Ako razmak pripalne elektrode do štapa za paljenje odstupa: podesiti pripalnu elektrodu.
 - Ako razmak nije više podesiv: zamijenite blok elektroda.
 - Ako postoji odstupanje u razmaku pripalnih elektroda: Blok elektroda zamijenite.

NNakon ugradnje nove rešetke za izgaranje

- ▶ U postojećim uputama za instalaciju i održavanje naglasiti određen položaj i nalijepiti naljepnicu iz opsega isporuke (→ sl. 1, str. 15, [5]).
- ▶ Priložite ovaj dokument i mjerilo za podešavanje u uputama za instalaciju i održavanje kotla.

[hu] Fontos tudnivalók a telepítéshez/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie az érvényes előírások figyelembevételével. Az előírások figyelmen kívül hagyása anyagi károkhoz és/vagy személyi sérülésekhez vagy akár életveszélyhez is vezethetnek.

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem sértetlenségét. Csak kifogástalan alkatrészeket szereljen be.
- ▶ A rendszerkomponensek, külön rendelhető tartozékok és pótalkatrészek vonatkozó utasításait vegye figyelembe.
- ▶ Mindennemű munkavégzés előtt: A berendezést összpólusúan feszültségmentes állapotba kell kapcsolni.
- ▶ Minden esetben az összes, az érintett készülékhez ismertetett alkatrészt be kell szerelni.
- ▶ A cserélt alkatrészeket ne használja újra.
- ▶ Végezze el a szükséges beállításokat, működés- és biztonsági ellenőrzéseket.
- ▶ Ellenőrizze a gázt, a füstgázt, a vizet vagy az olajat vezető elemek tömítettségét.
- ▶ Dokumentálja az elvégzett módosításokat.



Ez az égőrostély pótalkatrészként szolgál fém égőrudakkal és fémszálas égőrudakkal ellátott égőrostélyos kiviteleknel.

Szerelje be az égőrostélyt és állítsa be a gyújtóelektrodát

Ez a dokumentum helyettesíti a kazán telepítési és karbantartási utasításában található „Elektrodahelyzet ellenőrzése és beállítása” c. fejezet ábráit.

**VESZÉLY: Kilepő füstgáz okozta életveszély!**

A hibásan pozicionált vagy sérült gyújtóelektrodák, a rossz égés következtében vízlökéseket okozhatnak és így a füstgázrendszer károsodását okozhatják. Ilyen esetekben szén-monoxid (CO) léphet ki a helyiségbe.

- ▶ Semmi esetre se hajlítsa meg az elektrodákat. Az elhajlítás károsítja az elektrodát és ezért alapvetően tilos.
- ▶ A telepítésnél és minden egyes karbantartásnál pontosan ellenőrizni kell az elektrodák előírt helyzetét és távolságait.

- ▶ Szerelje be az égőrostélyt (→ ábrák a(z) 15. oldaltól).
- ▶ Ellenőrizze az elektrodák előírt helyzetét és távolságait a mellékelt beállító idomszer segítségével:
 - A gyújtóelektroda, égőrudhoz viszonyított eltérő távolsága esetén: Be kell állítani a gyújtóelektrodát.
 - Ha a távolság már nem állítható be: Cserélje ki az elektrodablokkot.
 - A gyújtóelektrodák távolságbeli eltérése esetén: Cserélje ki az elektrodablokkot.

Az új égőrostély beszerelése után

- ▶ A rendelkezésre álló telepítési és karbantartási utasításban húzza át a megfelelő helyet, majd ragassza át azt, a szállítási terjedelemben található matricával (→ 1. ábra, 15. oldal, [5]).
- ▶ Helyezze ezt a dokumentumot és a beállító idomszert a kazán telepítési és karbantartási utasítása mellé.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti. Il mancato rispetto delle indicazioni può provocare danni alle cose e alle persone (anche mortali).

- ▶ Verificare che il volume di fornitura sia in buono stato. Installare solo parti in stato perfetto.
- ▶ Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- ▶ Prima di tutti i lavori: staccare tutte le polarità dell'impianto.
- ▶ Installare sempre tutti i componenti descritti per l'apparecchio in oggetto.
- ▶ Non riutilizzare i componenti sostituiti.
- ▶ Eseguire le impostazioni necessarie, i controlli di funzionamento e di sicurezza.
- ▶ Controllare che i punti di tenuta delle parti che conducono gas, gas di scarico, acqua o olio siano ermetici.
- ▶ Documentare le modifiche effettuate.



Questa griglia deve essere utilizzata come ricambio per versioni di griglia con torce del bruciatore in metallo e fibra metallica.

Montare la griglia e regolare gli elettrodi accensione

Il presente documento sostituisce le figure al capitolo «Controllo e regolazione della posizione degli elettrodi» nelle istruzioni di installazione e manutenzione allegate alla caldaia.

**PERICOLO: Pericolo di morte per fuoriuscita di gas di scarico!**

Gli elettrodi posizionati in modo errato o danneggiati possono portare a colpi d'ariete a causa della combustione difettosa e danneggiare quindi l'impianto di scarico dei gas combusti. In questi casi è possibile la fuoriuscita di monossido di carbonio (CO) nel locale.

- ▶ In nessun caso piegare gli elettrodi. La piegatura danneggia l'elettrodo ed è quindi generalmente vietata.
- ▶ Durante l'installazione e ad ogni manutenzione controllare la posizione dell'elettrodo e le distanze indicate.

- ▶ Montare la griglia (→ figure da pagina 15).
- ▶ Controllare la posizione degli elettrodi preimpostata e le distanze con la dima di regolazione:
 - Se la distanza tra l'elettrodo di accensione e la torcia del bruciatore è diversa: regolare l'elettrodo di accensione.
 - Se la distanza non è più impostabile: sostituire il portaelettrodi.
 - Se la distanza tra gli elettrodi di accensione è diversa: sostituire il portaelettrodi.

Dopo il montaggio della nuova griglia

- ▶ Nelle istruzioni di installazione e manutenzione presenti cancellare il punto corrispondente ed applicare l'adesivo presente nel volume di fornitura (→ Figura 1, pagina 15, [5]).
- ▶ Allegare il presente documento e la dima di regolazione alle istruzioni di installazione e manutenzione della caldaia a gas a condensazione.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydamiesi galiojančių taisyklių, privalo atlikti šiems darbams įgalioti specialistai. Nesilaikant nurodymų, galima patirti materialinės žalos ir / arba gali būti sužaloti asmenys ar net iškilti pavojus gyvybei.

- ▶ Patikrinkite, ar pristatytame komplekte yra visos reikiamos dalys. Įmontuokite tik nepriekaištingos būklės dalis.
- ▶ Taip pat laikykitės įrenginio komponentų, priedų ir atsarginių dalių galiojančių instrukcijų.
- ▶ Prieš pradėdami bet kokius darbus: atjunkite įrenginio visų fazių srovę.
- ▶ Visada sumontuokite visas su atitinkamu įrenginiu aprašytas dalis.
- ▶ Pakeistų dalių nebenaudokite.
- ▶ Atlikite reikiamus nustatymus, veikimo ir saugos patikras.
- ▶ Patikrinkite dalių, kuriomis teka dujos, išmetamosios dujos, vanduo ar alyva, užsandarintų vietų sandarumą.
- ▶ Pakitimus užregistruokite dokumentuose.



Šios degiklio grotelės naudojamos kaip atsarginė dalis degiklio grotelių tipams su metaliniais degimo strypais ir metalo pluošto degimo strypais.

Įmontuokite degiklio grotelės ir sureguliuokite uždegimo elektrodą

Šis dokumentas pakeičia paveikslėlius, pateiktus skyriuje „Elektrodų padėties patikra ir nustatymas“, esančiame šildymo katilo montavimo ir techninės priežiūros instrukcijoje.

**PAVOJUS: Išeinančios išmetamosios dujos kelia pavojų gyvybei!**

Dėl netinkamoje padėtyje sumontuotų arba pažeistų uždegimo elektrodų gali susidaryti slėgio smūgiai ir netinkamai vykti degimo procesas ir tokiu būdu gali būti pažeista išmetamųjų dujų sistema. Tokiais atvejais į patalpą gali nutekėti anglies monoksido (CO).

- ▶ Elektrodų jokių būdu nelenkite. Elektrodą lenkti draudžiama, todėl lenkti draudžiama.
- ▶ Atlikdami montavimo darbus ir kiekvienos techninės priežiūros metu patikrinkite, ar elektrodai yra nurodytoje padėtyje ir ar yra išlaikyti tikslūs atstumai.

- ▶ Įmontuokite degiklio grotelės (→ pav. nuo 15 psl.).
- ▶ Patikrinkite, ar elektrodai yra nurodytoje padėtyje, ir nustatymo šablonais patikrinkite, ar yra išlaikyti atstumai:
 - Esant atstumo nuo uždegimo elektrodo iki degimo tūtos nuokrypiui: uždegimo elektrodą būtina nustatyti.
 - Jei atstumo nustatyti nebegalima: pakeiskite elektrodų bloką.
 - Esant atstumo tarp uždegimo elektrodų nuokrypiui: elektrodų bloką reikia pakeisti.

Įmontavus naujas degiklio grotelės

- ▶ Turimoje montavimo ir techninės priežiūros instrukcijoje atitinkamas vietas išbraukite ir užklijuokite tiekiamame komplekte esančiu lipduku (→ 1 pav., 15 psl., [5]).
- ▶ Šį dokumentą ir nustatymo šablonus pridėkite prie šildymo katilo montavimo ir techninės priežiūros instrukcijos.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic darbu veikšanai sertificētam speciālistam, ievērojot spēkā esošos noteikumus. Noteikumu neievērošana var radīt mantiskos bojājumus un/vai traumas, kā arī nāvējošas traumas.

- ▶ Pārbaudiet, vai piegādes komplekts nav bojāts. Montāžai lietojiet tikai nevainojamā stāvoklī esošus komponentus.
- ▶ Ievērojiet iekārtas komponentu, piederumu un rezerves daļu instrukcijas.
- ▶ Pirms jebkādu darbu uzsākšanas: izslēdziet iekārtas strāvas padevi visiem poliem.
- ▶ Attiecīgajai iekārtai vienmēr uzstādiet visas aprakstītās daļas.
- ▶ Nomainītās detaļas neizmantojiet atkārtoti.
- ▶ Veiciet nepieciešamos ieregulējumus, kā arī funkcionālās un drošības pārbaudes.
- ▶ Pārbaudiet gāzi, dūmgāzes, ūdeni vai degvielu vadošu daļu hermētiskumu.
- ▶ Dokumentējiet veiktās izmaiņas.



Šie ārdi ir paredzēti kā rezerves daļa metāla degļa caurulei un metāla šķiedru degļa cauruli.

Montējiet ārdus un noregulējiet aizdedzes elektrodus

Šis dokuments aizvieto apkures katlam pievienotās montāžas un apkopes instrukcijas nodaļā „Elektrodu pozīcijas pārbaude un regulēšana“ esošos attēlus.

**BĪSTAMI: Dzīvības apdraudējums, ko rada dūmgāzes!**

Nepareizi novietoti vai bojāti aizdedzes elektrodī var radīt spiediena triecienus, ko rada nepareiza sadedzināšana, un šādi sabojāt dūmgāzu novadsistēmu. Šādā gadījumā telpā var izplūst oglekļa monoksīds (CO).

- ▶ Elektrodus nekādā gadījumā nelieciet. Liekšana sabojā elektrodu un tādēļ tā ir aizliegta.
- ▶ Uzstādīšanas un katras apkopes laikā precīzi pārbaudiet doto elektrodu pozīciju un attālumus.

- ▶ Montējiet ārdus (→ attēli, sākot no 15. lappuses).
- ▶ Ar komplektā esošo iestatīšanas mēru pārbaudiet:
 - Ja aizdedzes elektroda attālumam līdz degļa caurulei ir novirze: veiciet regulēšanu.
 - Ja attālumš vairs nav ieregulējams: nomainiet elektrodu bloku.
 - Ja aizdedzes elektrodu savstarpējā attālumā ir novirzes: nomainiet.

Pēc jaunu ārdū montāžas

- ▶ Esošajā montāžas un apkopes instrukcijā nosvitrojiet atbilstošu vietu un pārlīmējiet ar piegādes komplektā esošo uzlīmi (→ 1. att., 15. lpp., [5]).
- ▶ Pievienojiet šo dokumentu un iestatīšanas mēru apkures katla montāžas un apkopes instrukcijai.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met de geldende voorschriften. Niet aanhouden van de instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- ▶ Controleer of de leveringsomvang niet beschadigd is. Monteer alleen onderdelen die in optimale conditie verkeren.
- ▶ Houd tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, accessoires en reserveonderdelen aan.
- ▶ Voor alle werkzaamheden: installatie over alle polen spanningsloos schakelen.
- ▶ Gebruik altijd alle voor het betreffende toestel beschreven onderdelen.
- ▶ Vervangen onderdelen niet opnieuw gebruiken.
- ▶ Voer de benodigde instellingen, functie- en veiligheidscontroles uit.
- ▶ Controleer de dichtingspunten van gas-, rookgas-, water- of olievoerende delen op dichtheid.
- ▶ Documenteer uitgevoerde veranderingen.



Dit brandrooster is bedoeld als reservedeel voor brandroosteruitvoeringen met metalen branderstaven en metaalvezelbrandstaven.

Brandrooster inbouwen en ontstekingselektrode instellen



Dit document vervangt de afbeeldingen in het hoofdstuk "Elektrodenpositie controleren en instellen" in de installatie- en onderhoudsinstructie die met het toestel is meegeleverd.



GEVAAR: Levensgevaar door ontsnappend rookgas!

Verkeerd gepositioneerde of beschadigde ontstekingselektroden kunnen drukstoten veroorzaken door verkeerde verbranding en zo het rookgasafvoersysteem beschadigen. In dergelijke gevallen kan koolstofmonoxide (CO) in de ruimte optreden.

- ▶ Verbuig de elektroden in geen geval. Buigen beschadigt de elektrode en is daarom verboden.
- ▶ Controleer bij de installatie en telkens bij het onderhoud de gespecificeerde elektrodenpositie en de afstanden.

- ▶ Brandrooster inbouwen (→ afbeeldingen vanaf pagina 15).
- ▶ Controleer de voorgeschreven elektrodepositie en afstanden met het meegeleverde instelkaliber:
 - Stel bij afwijkende afstand van de ontstekingselektrode ten opzichte van de branderstaaf de ontstekingselektrode bij.
 - Wanneer de afstand niet meer kan worden ingesteld: vervang het elektrodenblok.
 - Bij afwijkingen van de afstand tussen de ontstekingselektroden: elektrodenblok vervangen.

Na inbouw van het nieuwe brandrooster

- ▶ Streep in de aanwezige installatie- en onderhoudsinstructie de betreffende positie door en plak de meegeleverde sticker daar overheen (→ afb. 1, pagina 15, [5]).
- ▶ Dit document en het instelkaliber bij de installatie- en onderhoudshandleiding van het cv-toestel bewaren.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal utføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges. Feilbetjening kan føre til materielle skader og/eller personskader med fare for tap av liv.

- ▶ Kontroller at leveransen er intakt. Kun intakte komponenter skal monteres.
- ▶ Vær oppmerksom på medfølgende bruksanvisninger for anleggskomponenter, tilbehør og reservedeler.
- ▶ Før arbeid utføres: Koble anlegget helt fra strømforsyningen.
- ▶ Monter alltid alle deler som er beskrevet for gjeldende enhet.
- ▶ Utskiftede deler skal ikke gjenbrukes!
- ▶ Gjennomfør nødvendige innstillinger, funksjons- og sikkerhetskontroller.
- ▶ Kontroller at gass-, eksos-, vann- og oljeførende deler er tette.
- ▶ Dokumenter utførte endringer.



Denne brennristen skal brukes som reservedel for brennristutførelser med metallbrennstaver og metallfiber-brennstaver.

Montering av brennrist og justering av tennelektrode



Denne dokumentasjonen erstatter fremstillingene i kapitlet «Kontroll og justering av elektrodeposisjon» i installasjons- og vedlikeholdsanvisningen som er vedlagt varmekjelen.



FARE: Livsfare på grunn av eksosutslipp!

Feilposisjonerte eller skadde tennelektroder kan føre til trykkstøt på grunn av feilforbrenning, noe som kan skade eksosanlegget. I slike tilfeller kan karbonmonoksid (CO) slippe ut i omgivelsene.

- ▶ Elektroder må aldri bøyes. Slik bøyning vil skade elektroden og skal derfor unngås.
- ▶ Ved installasjonen og ved hvert vedlikehold skal det foretas en nøye kontroll av de forhåndsinnstilte elektrodeposisjonene og avstandene.

- ▶ Montering av brennrist (→ avbildet på side 15).
- ▶ Forhåndsinnstilte elektrodeposisjoner og avstander skal kontrolleres med den leverte innstillingsmalen.
 - Dersom det foreligger avvik i avstanden mellom tennelektroden og brennstaven, skal tennelektroden justeres.
 - Hvis avstanden ikke lenger kan justeres, skal elektrodeblokken skiftes ut.
 - Ved avvik i avstanden mellom tennelektroden, skal elektrodeblokken skiftes ut.

Etter innmontering av nye brennrister

- ▶ Stryk over det tilsvarende stedet i den foreliggende installasjons- og vedlikeholdsanvisningen og klistre over med det leverte klistremerket (→ bilde 1, side 15, [5]).
- ▶ Dette dokumentet og innstillingsmalen skal vedlegges installasjons- og vedlikeholdsanvisningen til kjelen.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem aktualnie obowiązujących przepisów. Ignorowanie tych wytycznych grozi szkodami materialnymi i/lub urazami cielesnymi ze śmiercią włącznie.

- ▶ Sprawdzić, czy zawartość dostawy nie jest naruszona. Należy montować wyłącznie elementy będące w nienagannym stanie.
- ▶ Przestrzegać dodatkowych instrukcji dołączonych do części instalacji, osprzętu dodatkowego oraz części zamiennych.
- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac: odłączyć instalację od zasilania sieciowego (wszystkie bieguny).
- ▶ Należy zawsze zabudowywać wszystkie części przewidziane dla danego urządzenia.
- ▶ Nie używać ponownie wymienionych części.
- ▶ Wykonać niezbędne ustawienia, kontrole działania i kontrole bezpieczeństwa.
- ▶ Sprawdzić szczelność miejsc uszczelnienia w instalacji gazowej, spalinowej, wodnej lub olejowej.
- ▶ Udokumentować dokonane zmiany.



Niniejszy ruszt palnika przeznaczony jest do stosowania jako część zamienna do rusztów w wersji z rurą palnika wykonaną z metalu i włókien metalowych.

Zamontować ruszt palnika i wyregulować elektrodę zapłonową

Niniejszy dokument zastępuje rysunki w rozdziale „Sprawdzenie i wyregulowanie ustawienia elektrod” instrukcji montażu i konserwacji kotła grzewczego.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO: Śmiertelne niebezpieczeństwo spowodowane przez ulatniające się spaliny!**

Źle ustawione lub uszkodzone elektrody zapłonowe mogą wywołać gwałtowne skoki ciśnienia spowodowane przez nieprawidłowe spalanie i doprowadzić w ten sposób do uszkodzenia instalacji spalinowej. W takich wypadkach do pomieszczenia może ulatniać się tlenek węgla (CO).

- ▶ W żadnym wypadku nie wyginać elektrod. Wyginanie elektrody może spowodować jej uszkodzenie i z tego względu jest zasadniczo niedopuszczalne.
- ▶ Podczas instalacji oraz przy każdej konserwacji sprawdzić, czy elektroda znajduje się w podanej pozycji.

- ▶ Zamontować ruszt palnika (→ rys. od str. 15).
- ▶ Za pomocą załączonego wzorca nastawczego sprawdzić, czy elektroda znajduje się w podanej pozycji:
 - Jeśli odległość elektrody zapłonowej od rury palnika różni się od podanej: wyregulować pozycję elektrody zapłonowej.
 - Jeśli ustawienie odległości jest niemożliwe: wymienić blok elektrod.
 - Jeśli odległość pomiędzy elektrodami zapłonowymi różni się od podanej: wymienić blok elektrod.

Po zamontowaniu nowego rusztu palnika

- ▶ W dotychczasowej instrukcji montażu i konserwacji skreślić odpowiedni fragment i nakleić naklejkę z zakresu dostawy (→ rys. 1, str. 15, [5]).
- ▶ Do instrukcji montażu i konserwacji kotła grzewczego dołączyć niniejszy dokument oraz wzorec nastawczy.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efetuada por um técnico especializado com qualificações para os trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor. A não observância das especificações pode provocar danos materiais e/ou ferimentos e até perigo de morte.

- ▶ Verificar se o volume de fornecimento está intacto. Instalar apenas peças em perfeitas condições.
- ▶ Ter em consideração as instruções aplicáveis de componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- ▶ Antes de todos os trabalhos: desligar a instalação da corrente em todos os polos.
- ▶ Usar sempre todas as peças descritas para o aparelho em questão.
- ▶ Não reutilizar as peças substituídas.
- ▶ Efetuar os ajustes necessários e as verificações de funcionamento e segurança.
- ▶ Verificar os pontos de vedação de peças condutoras de gás, gases queimados, água ou gasóleo no que diz respeito à estanquidade.
- ▶ Documentar as alterações efetuadas.



Esta grelha de combustão é utilizada como peça de substituição para modelos de grelha de combustão com tubos do queimador de metal e tubos do queimador de fibras metálicas.

Instalar a grelha de combustão e ajustar o eléctrodo de ignição

Este documento substitui as figuras no capítulo “Verificar e ajustar a posição do eléctrodo” nas instruções de instalação e de manutenção da caldeira de aquecimento.

**PERIGO: Perigo de morte devido a exaustão de gases queimados!**

Os eléctrodos de ignição mal posicionados ou danificados podem causar choques de pressão devido a combustão não conforme e, dessa forma, danificar o sistema de gases queimados. Em tais casos, o monóxido de carbono (CO) pode ser libertado na área.

- ▶ Nunca dobrar os eléctrodos. A dobragem danifica o eléctrodo e não é, por isso, geralmente permitida.
- ▶ Durante a instalação e a cada manutenção, verificar a posição predefinida do eléctrodo e as distâncias.

- ▶ Instalar a grelha de combustão (→ figuras a partir da página 15).
- ▶ Com o calibre de ajuste fornecido, verificar a posição predefinida do eléctrodo e as distâncias:
 - Em caso de uma distância divergente do eléctrodo de ignição até ao tubo do queimador: ajustar o eléctrodo.
 - Se a distância já não puder ser ajustada: substituir o bloco de eléctrodos.
 - Em caso de divergências da distância entre os eléctrodos de ignição: substituir o bloco de eléctrodos.

Após a instalação da nova grelha de combustão

- ▶ Nas instruções de instalação e manutenção existentes, assinalar o ponto e aplicar o autocolante do material fornecido (→ fig. 1, pág. 15, [5]).
- ▶ Anexar este documento e o calibre de ajuste às instruções de instalação e de manutenção da caldeira de aquecimento.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prescripțiile valabile. Nerespectarea indicațiilor poate conduce la daune materiale și/sau daune personale și pericol de moarte.

- ▶ Verificați dacă produsul livrat este intact. Montați numai piese fără defecte.
- ▶ Respectați instrucțiunile conexe referitoare la componentele instalației, accesorii și piese de schimb.
- ▶ Anterior tuturor lucrărilor: decuplați instalația de la alimentarea cu tensiune la toți polii.
- ▶ Montați întotdeauna toate piesele indicate pentru aparatul în cauză.
- ▶ Nu refolosiți piesele înlocuite.
- ▶ Realizați reglajele necesare, precum și verificările funcționării și de siguranță.
- ▶ Verificați punctele de etanșare ale pieselor conductoare de gaz, gaze arse, apă sau ulei în privința etanșeității.
- ▶ Înregistrați modificările efectuate.



Acest grătar trebuie utilizat ca piesă de schimb pentru execuțiile de grătare cu bare de combustibil din metal și bare de combustibil metalice.

Montați grătarul și ajustați electrodul de aprindere

Acest document înlocuiește figurile din capitolul „Verificarea și ajustarea poziției electrozilor” din instrucțiunile de instalare și de întreținere atașate cazanului de încălzire.

**PERICOL: Pericol de moarte din cauza scurgerii de gaze arse!**

Electrozii de aprindere poziționați greșit sau deteriorați pot duce la șocuri hidraulice din cauza arderii greșite și astfel pot deteriora instalația de evacuare a gazelor. În astfel de cazuri monoxidul de carbon (CO) poate pătrunde în încăpere.

- ▶ Nu îndoiiți în niciun caz electrozii. Îndoirea deteriorează electrodul și de aceea este interzisă, în general.
- ▶ La instalare și la fiecare lucrare de întreținere trebuie controlate pozițiile prescrise ale electrozilor și distanțele prescrise.

- ▶ Montați grătarul (→ fig. de la pagina 15).
- ▶ Controlați poziția electrozilor și distanțele prescrise cu calibrul de reglare:
 - Dacă distanța electrozilor de aprindere față de bara de combustibil diferă: ajustați electrodul de aprindere.
 - Dacă distanța nu mai este reglabilă: înlocuiți blocul de electrozi.
 - Dacă distanța dintre electrozii de aprindere diferă: înlocuiți blocul de electrozi.

După montarea noului grătar

- ▶ Ștergeți secțiunea corespunzătoare din instrucțiunile de instalare și de întreținere existente și aplicați peste aceasta autocolanțul cuprins în pachetul de livrare (→ fig. 1, pagina 15, [5]).
- ▶ Atașați acest document și calibrul de reglare instrucțiunilor de instalare și de întreținere ale cazanului de încălzire.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении действующих норм и правил. Несоблюдение инструкций может привести к имущественному ущербу и/или травмам персонала и может представлять опасность для жизни.

- ▶ Проверьте комплект поставки на наличие повреждений. Устанавливайте только исправные детали.
- ▶ Выполняйте требования сопутствующих инструкций на компоненты установки, дополнительное оборудование и запчасти.
- ▶ Перед выполнением любых работ обесточьте установку отключением всех фаз.
- ▶ Всегда используйте только те детали, установка которых предписана для данного оборудования.
- ▶ Не используйте заменённые детали повторно.
- ▶ Выполните необходимые регулировки, функциональные испытания и проверку безопасности.
- ▶ Проверьте отсутствие протечек в местах уплотнений всех деталей газового, водо- и маслосоводящего оборудования и системы отвода дымовых газов.
- ▶ Задokumentуйте выполненные изменения.



Данную решетку для обжига следует использовать в качестве запасной части вместо решеток, изготовленных из металлических стержней и стержней из стальной фибры.

Установить решетку для обжига и выполнить юстировку запального электрода

Этот документ заменяет рисунки в главе «Проверка и регулировка положения электродов» в инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию котла.

**ОПАСНО: Угроза для жизни из-за утечки дымовых газов!**

Неправильно расположенные или повреждённые запальные электроды могут привести к скачкам давления в камере сгорания из-за неправильного горения и к повреждению системы отвода дымовых газов. В результате возникает угроза попадания в помещение вредных для человека веществ.

- ▶ Ни в коем случае не изгибайте электроды. Изгиб повреждает электрод и поэтому не допускается.
- ▶ При монтаже и каждом техобслуживании обязательно проверяйте расстояния и заданное расположение электродов.

- ▶ Установка решетки для обжига (→ рис. со стр. 15).
- ▶ Проверьте заданное положение электродов и расстояния по регулируемому регулировочному шаблону:
 - При несоответствии расстояния между запальным электродом и стержнем горелки отрегулируйте запальный электрод.
 - Если расстояние невозможно отрегулировать, то замените блок электродов.
 - При несоответствии расстояния между запальными электродами замените блок электродов.

После установки новой решетки для обжига

- ▶ В имеющейся инструкции по монтажу и техническому обслуживанию вычеркните соответствующее место и заклейте наклейкой из комплекта поставки (→ рис. 1, стр. 15, [5]).
- ▶ Приложите этот документ и регулировочный шаблон [2] к инструкции по монтажу и техническому обслуживанию котла.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať platné predpisy. Nedodržanie pokynov môže viesť k vzniku vecných škôd a/alebo poranení osôb, až s následkom smrti.

- ▶ Skontrolujte, či je dodávka neporušená. Montujte iba bezchybné komponenty.
- ▶ Dodržujte inštrukcie uvedené v súvisiacich návodoch ku komponentom zariadenia, príslušenstvu a náhradným dielom.
- ▶ Pred začiatkom všetkých prác: Odpojte všetky póly elektrického napájania zariadenia.
- ▶ Vždy nainštalujte všetky popísané diely príslušného zariadenia.
- ▶ Vymenené diely znova nepoužívajte.
- ▶ Vykonajte potrebné nastavenia, skontrolujte funkcie a vykonajte bezpečnostné kontroly.
- ▶ Skontrolujte tesnosť utesnených miest dielov vedúcich plyn, spaliny, vodu alebo olej.
- ▶ Zdokumentujte vykonané zmeny.



Tento ohniskový rošt treba používať ako náhradný diel v prípade vyhotovení ohniskových roštov s kovovými horákovými tyčami a horákovými tyčami z kovových vlákien.

Namontujte ohniskový rošt a nastavte zapalovaciu elektródu

Tento dokument nahrádza obrázky v kapitole „Kontrola a úprava nastavenia polohy elektród“ v návode na inštaláciu a údržbu vykurovacieho kotla.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku úniku spalin!**

Nesprávne namontované alebo poškodené zapalovacie elektródy môžu spôsobiť tlakové rázy v dôsledku chybného spaľovania a poškodiť tak zariadenie na odvod spalin. V takých prípadoch môže dôjsť k úniku oxidu uhoľnatého (CO) do priestoru.

- ▶ V žiadnom prípade neohýbajte elektródy. Ohýbanie poškodí elektródu a preto je zásadne neprípustné.
- ▶ Počas inštalácie a pri každej údržbe skontrolujte predpísanú polohu elektród a odstup medzi nimi.

- ▶ Montáž ohniskového roštu (→ obrázky od str. 15).
- ▶ Skontrolujte predpísanú polohu elektród a ich vzájomné rozostupy pomocou dodanej nastavovacej šablóny:
 - V prípade iného odstavu zapalovacej elektródy od horákovej tyče: Upravte polohu zapalovacej elektródy.
 - Ak už nie je možné nastaviť odstup: Vymeňte blok elektród.
 - V prípade iných rozostupov medzi zapalovacími elektródami: Vymeňte blok elektród.

Po montáži nového ohniskového roštu

- ▶ V tomto návode na inštaláciu a údržbu preškrtnite príslušné miesto a prelepte ho nálepkou, ktorá je súčasťou dodávky (→ obr. 1, str. 15, [5]).
- ▶ Tento dokument a nastavovaciu šablónu priložte k návodu na inštaláciu a údržbu vykurovacieho kotla.

[sl] Pomembni napotki za namestitev/montažo

Namestitev/montažo mora izvesti strokovnjak, pristojen za tovrstna dela, ob upoštevanju veljavnih predpisov. Pri neupoštevanju navodil lahko pride do stvarne škode in/ali poškodb oseb, kar lahko vključuje tudi življenjsko nevarnost.

- ▶ Preverite, ali obseg dobave ni poškodovan. Vgradite samo nepoškodovane dele.
- ▶ Upošteвайте priložena veljavna navodila komponent naprave, priborov in nadomestnih delov.
- ▶ Pred vsemi deli: izklopite napravo iz vseh polov.
- ▶ Vedno vgradite vse opisane dele za zadevno napravo.
- ▶ Zamenjanih delov ne smete uporabiti znova.
- ▶ Izvedite potrebne nastavitve, preverite delovanje in varnost.
- ▶ Preverite, ali tesnilna mesta na plinskih, dimovodnih delih in delih, skozi katere teče voda in olje, tesnijo.
- ▶ Spremembe, ki ste jih naredili, zabeležite.



Ta gorilna rešetka se uporablja kot nadomestna oprema za izvedbo gorilnih rešetk s kovinskimi gorilnimi elementi in gorilnimi elementi iz kovinskih vlaken.

Vgradite gorilno rešetko in nastavite vžigalno elektrodo

Ta dokument nadomešča slike v poglavju „Preverjanje in nastavljanje položaja elektrod“ v navodilih za namestitev in vzdrževanje kotla.

**NEVARNO: Smrtna nevarnost zaradi uhajajočih dimnih plinov!**

Napačno postavljene ali poškodovane vžigalne elektróde lahko privedejo do tlačnih udarov zaradi nepravilnega zgorevanja in tako poškodujejo dimovodno napravo. V takšnih primerih lahko ogljikov monoksid (CO) uhaja v prostor.

- ▶ Elektrod v nobenem primeru ne upogibajte. Upogibanje elektródo poškoduje in zaradi tega ni dopustno.
- ▶ Pri namestitvi in pri vsakem vzdrževanju je treba preveriti predpisan položaj elektrod in razmike.

- ▶ Vgradnja gorilne rešetke (→ slike od strani 15 naprej).
- ▶ Preverite predpisan položaj elektrod in razmike preverite s priloženim nastavnim merilom:
 - Če razmik med vžigalno elektrodo in gorilo palico odstopa od predpisanih vrednosti: nastavite vžigalno elektrodo.
 - Če razmika več ni mogoče nastaviti: zamenjajte blok elektrod.
 - Če razmik med vžigalnimi elektrodami odstopa od predpisanih vrednosti: zamenjajte blok elektrod.

Po vgradnji nove gorilne rešetke

- ▶ V obstoječih navodilih za namestitev in vzdrževanje ustrezno mesto prečrtajte in prelepte z nalepko, ki je del obsega dobave (→ sl. 1, str. 15, [5]).
- ▶ Ta dokument in nastavno merilo priložite navodilom za namestitev in vzdrževanje kotla.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt gällande föreskrifter. Om specifikationer inte följs kan det leda till skador på utrustning och/eller personskadorna och till och med livsfara.

- ▶ Kontrollera att leveransinnehållet är intakt. Installera endast felfria delar.
- ▶ Tillämpliga instruktioner för systemkomponenter, tillbehör och reservdelar ska också följas.
- ▶ Före alla arbeten ska anläggningen försättas i spänningsfritt tillstånd.
- ▶ Alla delar av apparaten som anges måste alltid demonteras.
- ▶ Utbytta delar får inte återanvändas.
- ▶ Genomför nödvändiga inställningar samt funktions- och säkerhetstest.
- ▶ Kontrollera att tätningsställen på delar som leder gas, avgas, vatten eller olja är tätta.
- ▶ Dokumentera eventuella justeringar.



Det här förbränningsgallret ska användas som reservdel till förbränningsgaller i utförande med bränslestavar i metall och bränslestavar i metallfiber.

Installera förbränningsgallret och justera tändelektroden

Det här dokumentet ersätter bilderna i kapitlet "Kontrollera och justera elektrodposition" i installations- och underhållsanvisningen som följer med pannan.

**FARA: Avgasläckage är förenat med livsfara!**

Felaktigt placerade eller skadade tändelektroder kan leda till tryckstötter vid felaktig förbränning, vilket kan skada avgasanläggningen. I sådana fall kan kolmonoxid (CO) läcka ut i rummet.

- ▶ Böj aldrig elektroderna. Det är förbjudet att böja elektroder eftersom de då kan skadas.
- ▶ Kontrollera elektrodernas angivna position och avstånd vid installationen och allt underhåll.

- ▶ Installera förbränningsgallret (→ bilder på sidan 15).
- ▶ Kontrollera elektrodernas position och avstånd med den medföljande inställningstolken:
 - Justera tändelektroden om tändelektrodens avstånd till bränslestaven avviker.
 - Byt ut elektrodblocket om avståndet inte längre är inställningsbart.
 - Byt ut elektrodblocket om avståndet mellan tändelektroderna avviker.

När det nya förbränningsgallret har installerats

- ▶ Stryk motsvarande ställe i den befintliga installations- och underhållsanvisningen. Fäst etiketten i leveransinnehållet på motsvarande plats (→ bild 1, sidan 15, [5]).
- ▶ Förvara det här dokumentet och inställningstolken tillsammans med värmepannans installations- och underhållsanvisning.

[tr] Kurulum/montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmaları yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır. Öngörülen bilgilerin dikkate alınmaması, maddi hasarlara ve/veya yaralanmalara ve ölüm tehlikesine yol açabilir.

- ▶ Teslimat kapsamının eksiksiz ve sorunsuz olduğunu kontrol edin. Sadece kusursuz durumdaki parçaları monte edin.
- ▶ Tesisat parçalarına, aksesuarlara ve yedek parçalara ait talimatları dikkate alın.
- ▶ Tüm çalışmalardan önce: Gerilim beslemesinin tüm kutuplarını ayrılarak tesisatın gerilim beslemesini kesin.
- ▶ İlgili cihaz için anlatılan tüm parçaları her zaman monte edin.
- ▶ Çıkarılan parçaları tekrar kullanmayın.
- ▶ Gerekli ayarları, çalışma ve emniyet kontrollerini yapın.
- ▶ İçerisinden gaz, atık gaz, su veya yağ geçen parçalardaki sızdırmazlık noktalarının sızdırmazlığını kontrol edin.
- ▶ Yapılan değişikliklerin notunu alın.



İyonizasyon çubuğu seti, metal iyonizasyon çubukları ve fiber takviyeli metal iyonizasyon çubukları donanımlı iyonizasyon çubuğu seti için yedek parça olarak kullanılmalıdır.

İyonizasyon çubuğu setini monte edin ve ateşleme elektrodunu ayarlayın

Bu doküman, ısıtma kazanına ait montaj ve bakım kılavuzunun "Elektrot pozisyonlarının kontrol edilmesi ve ayarlanması" bölümündeki resimlerin yerine geçer.

**TEHLİKE: Dışarı çıkan atık gaz nedeniyle ölüm tehlikesi!**

Yanlış konumlandırılmış veya hasarlı ateşleme elektrotları, hatalı yanma nedeniyle ani basınç yükselmelerine ve böylece atık gaz sisteminin hasar görmesine yol açabilir. Bu tür durumlarda odaya karbonmonoksit (CO) salınabilir.

- ▶ Elektrotları kesinlikle bükmeyin. Bükülen elektrotlar hasar görür ve bundan dolayı genel olarak bükülmelerine müsaade edilmez.
- ▶ Montaj ve her bakım uygulaması sırasında öngörülen elektrot pozisyonlarını ve mesafelerini kontrol edin.

- ▶ İyonizasyon çubuğu setini monte edin (→ Sayfa 15 ve sonrasındaki şekiller).
- ▶ Öngörülen elektrot pozisyonlarını ve mesafelerini birlikte verilen ayar mastarı ile kontrol edin:
 - Ateşleme elektrodu ile iyonizasyon çubuğu arasındaki mesafe farklı olduğunda: Ateşleme elektrodunu ayarlayın.
 - Mesafe artık ayarlanamadığında: Elektrot bloğunu değiştirin.
 - Ateşleme elektrotları arasındaki mesafe farklı olduğunda: Elektrot bloğunu değiştirin.

Yeni iyonizasyon çubuğu seti monte edildikten sonra

- ▶ Mevcut montaj ve bakım kılavuzunda ilgili yerin üzerini çizim ve bu yerin üzerine teslimat kapsamında verilen çıkartmayı yapıştırın (→ Şekil 1, Sayfa 15, [5]).
- ▶ Bu dokümanı ve ısıtma kazanının montaj ve bakım kılavuzunun ayar mastarını birlikte verin.

[uk] Важливі вказівки щодо встановлення/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та дійсних приписів. Недотримання приписів може призвести до пошкодження обладнання та/або травмування, яке становить небезпеку для життя.

- ▶ Перевірте комплект поставки на цілісність. Встановлюйте лише деталі, що не мають дефектів.
- ▶ Дотримуйтеся дійсних інструкцій для компонентів установки, додаткового приладдя та запасних частин.
- ▶ Перед виконанням будь-яких робіт: знеструміть установку відключенням всіх фаз.
- ▶ Завжди використовуйте всі деталі, зазначені для описаного обладнання.
- ▶ Заборонено використовувати замінені деталі повторно.
- ▶ Виконайте необхідні налаштування, функціональні випробування і перевірку безпеки.
- ▶ Перевірте відсутність протікання в місцях ущільнень всіх деталей газового, водо-і маслопроводячого обладнання та системи відводу димових газів.
- ▶ Задokumentуйте здійснені зміни.



Ця решітка для випалювання використовується як запчастина до версій решітки для випалювання з сталевими тепловидільними елементами.

Встановіть решітку для випалювання та відрегулюйте запалювальний електрод

Цей документ замінює зображення в розділі «Перевірка та вирівнювання положення електродів» в інструкції з установки та посібнику з технічного обслуговування опалювального котла.

**НЕБЕЗПЕКА: Небезпека для життя через витік відпрацьованих газів.**

Неправильно встановлені або пошкоджені запалювальні електроди можуть призвести до перепадів тиску через неправильне спалювання та пошкодження системи випуску відпрацьованих газів. У таких випадках окис вуглецю (CO) потрапляє в приміщення.

- ▶ У жодному разі не згинайте електроди. Згинання електрода призводить до його пошкодження, тому його заборонено згинати.
- ▶ Під час встановлення та кожного техобслуговування точно перевіряйте зазначені положення електродів та відстані.

- ▶ Встановіть решітку для випалювання (→ див. малюнки на стор. 15).
- ▶ Контролюйте задане положення електродів та відстань між ними за допомогою еталонного калібру.
 - У разі відхилення відстані запалювальних електродів відносно паливного стрижня: вирівняйте запалювальний електрод.
 - Якщо відстань неможливо більше налаштувати: замінити блок електродів.
 - У разі відхилення відстані між запалювальними електродами: замінити блок.

Після встановлення нової решітки для випалювання

- ▶ Закресліть в наявній інструкції з установки та посібнику з технічного обслуговування і заклейте наклейкою з комплекту постачання (→ мал. 1, стор. 15, [5]).
- ▶ Цей документ і шаблон для налаштування додати до інструкції з установки та посібника з технічного обслуговування опалювального котла.

90 kW	120 kW	160 kW	200 kW	240 kW	280 kW
7736616414	7736616415	7736616416	7736616417	7736616418	7736616419

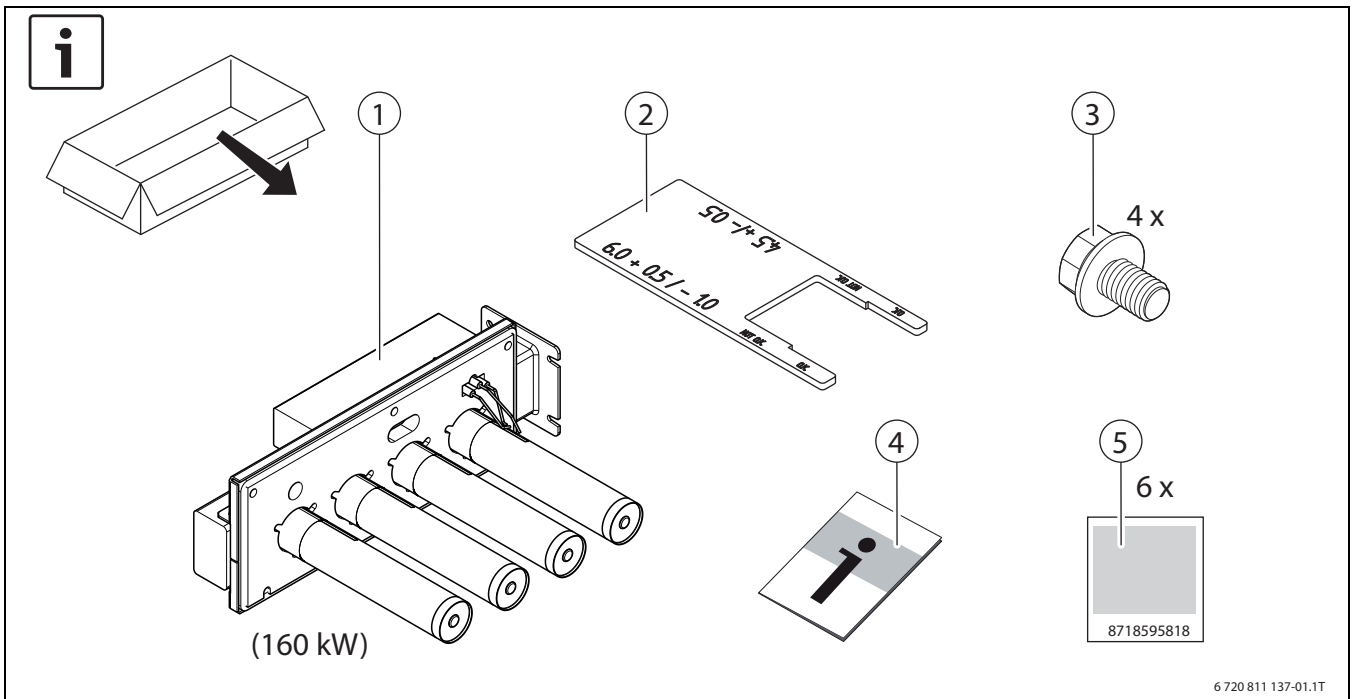


Fig. 1

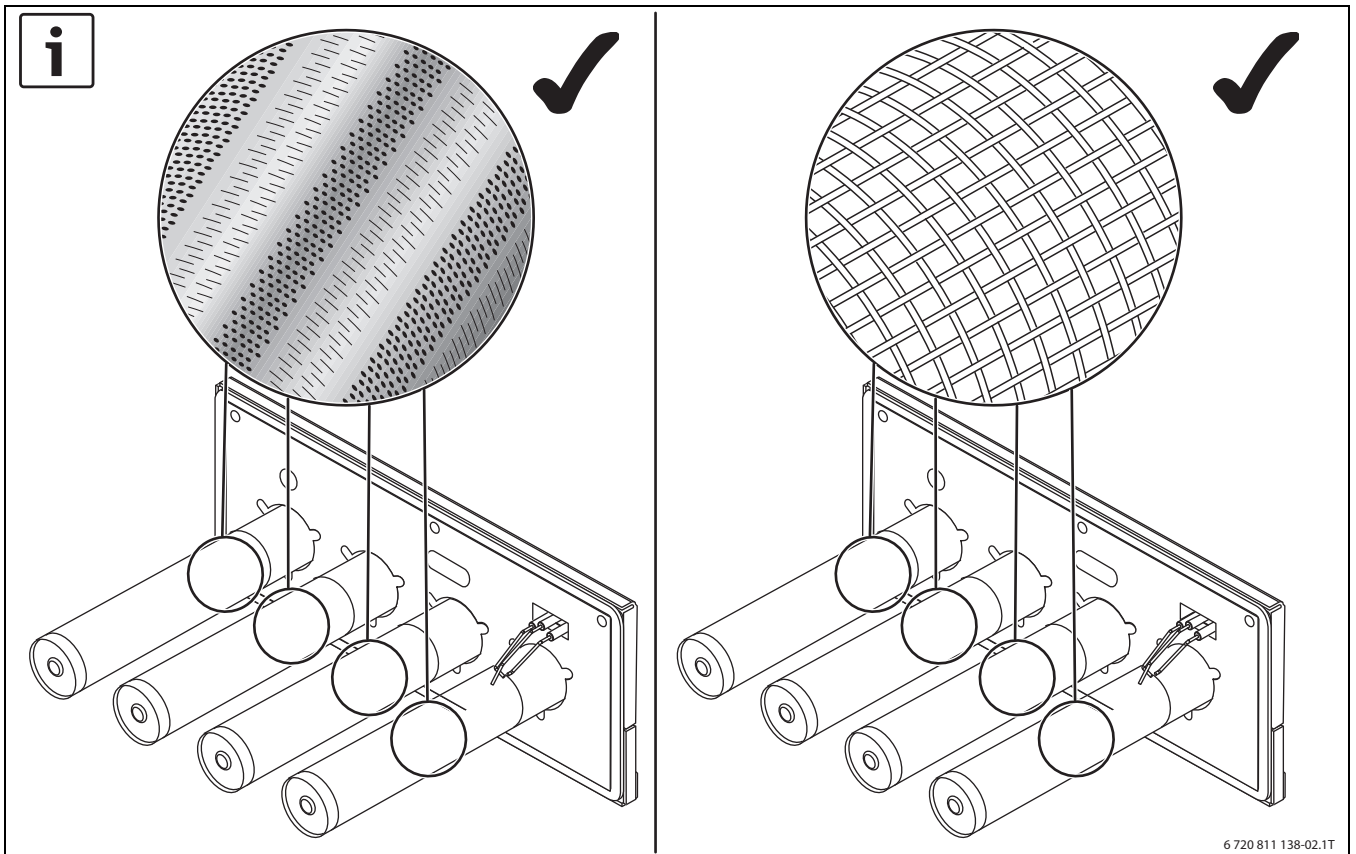


Fig. 2



Fig. 3

6 720 803 317-02.1T

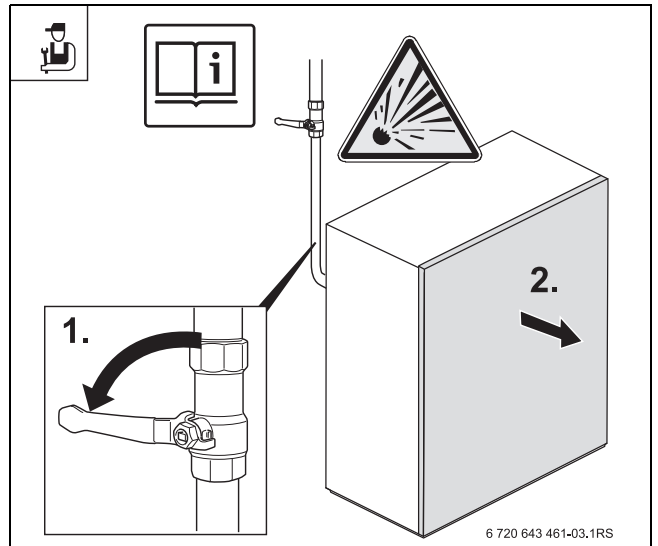


Fig. 4

6 720 643 461-03.1RS

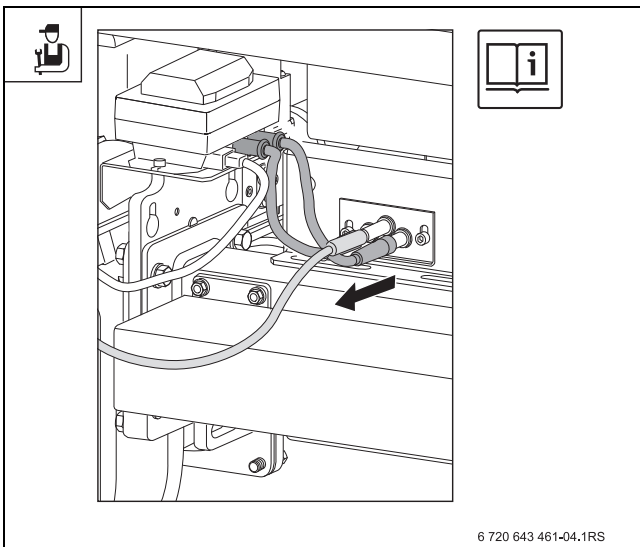


Fig. 5

6 720 643 461-04.1RS

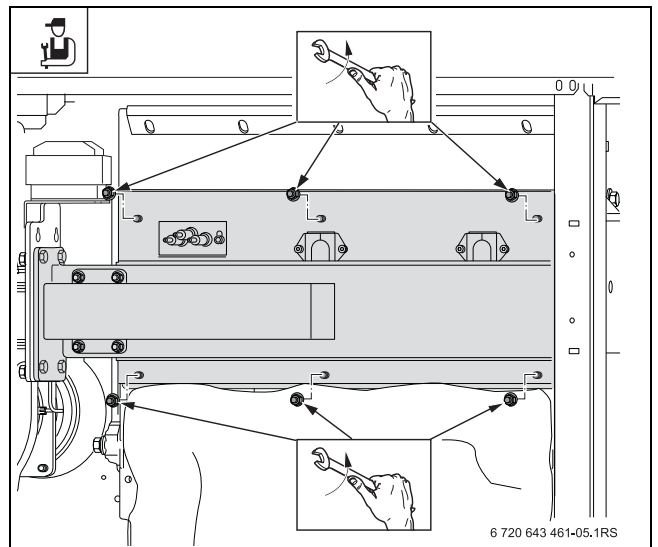


Fig. 6

6 720 643 461-05.1RS

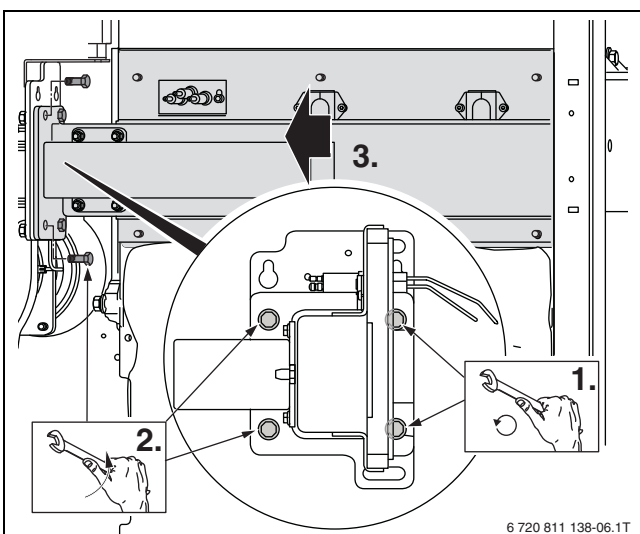


Fig. 7

6 720 811 138-06.1T

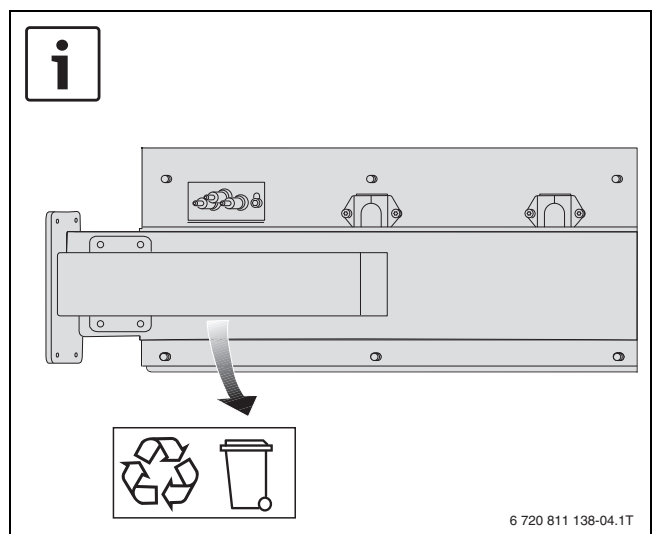


Fig. 8

6 720 811 138-04.1T

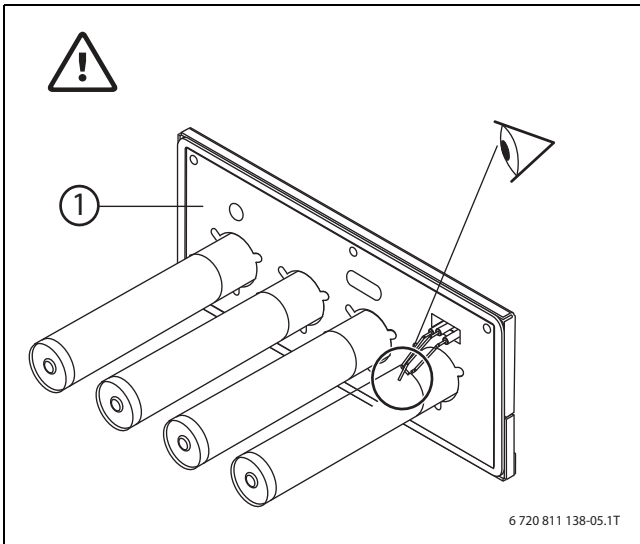


Fig. 9

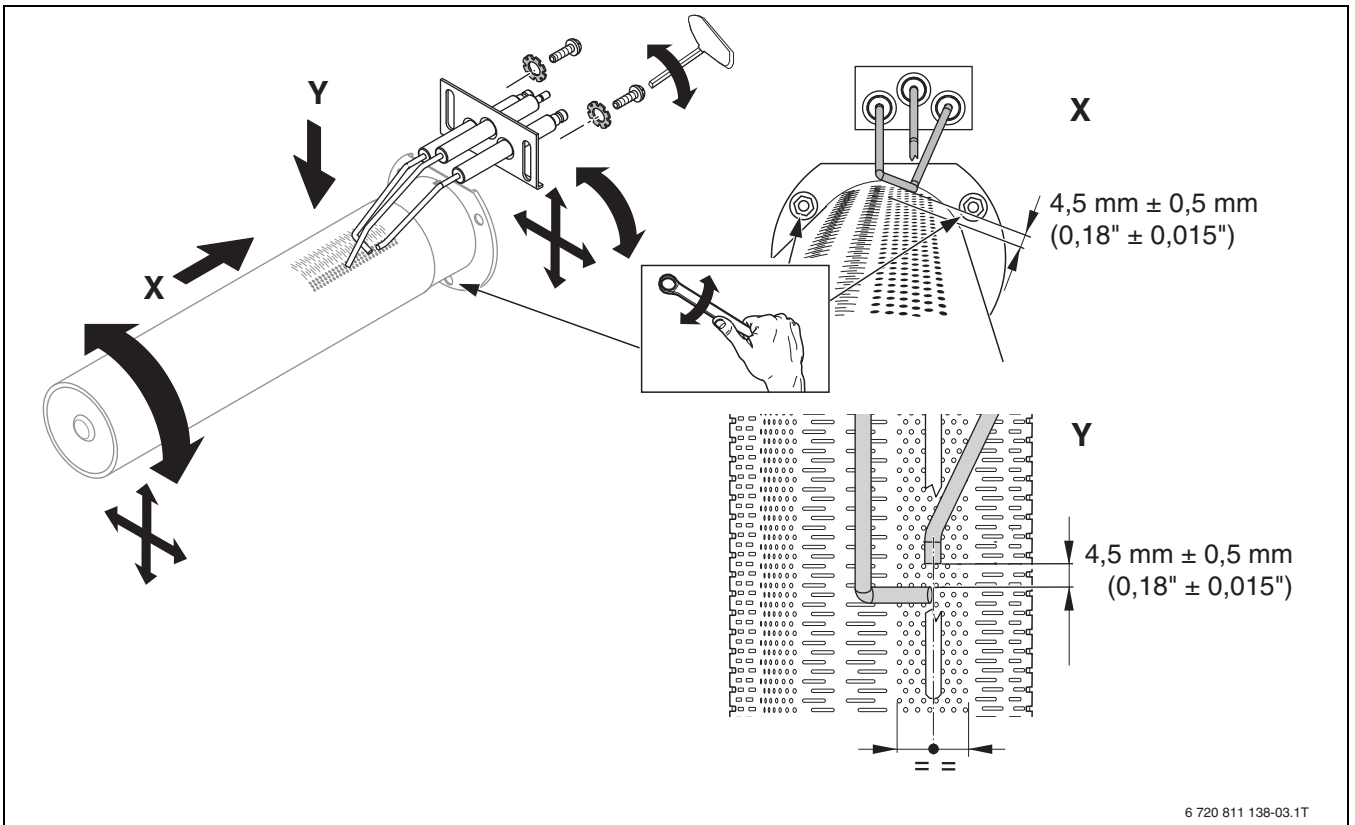


Fig. 10

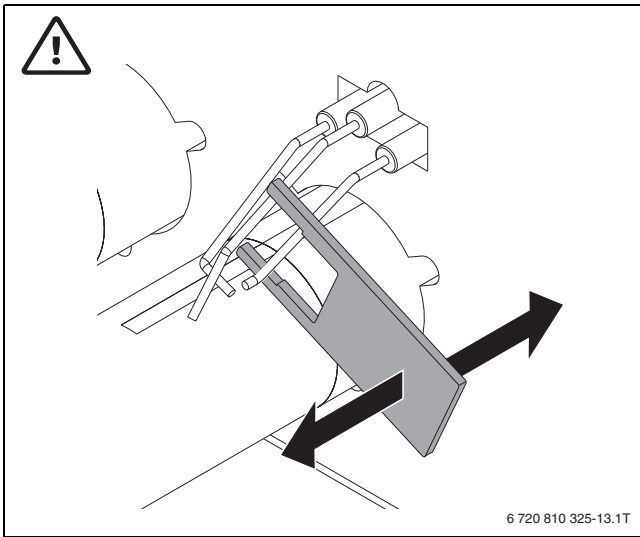


Fig. 11

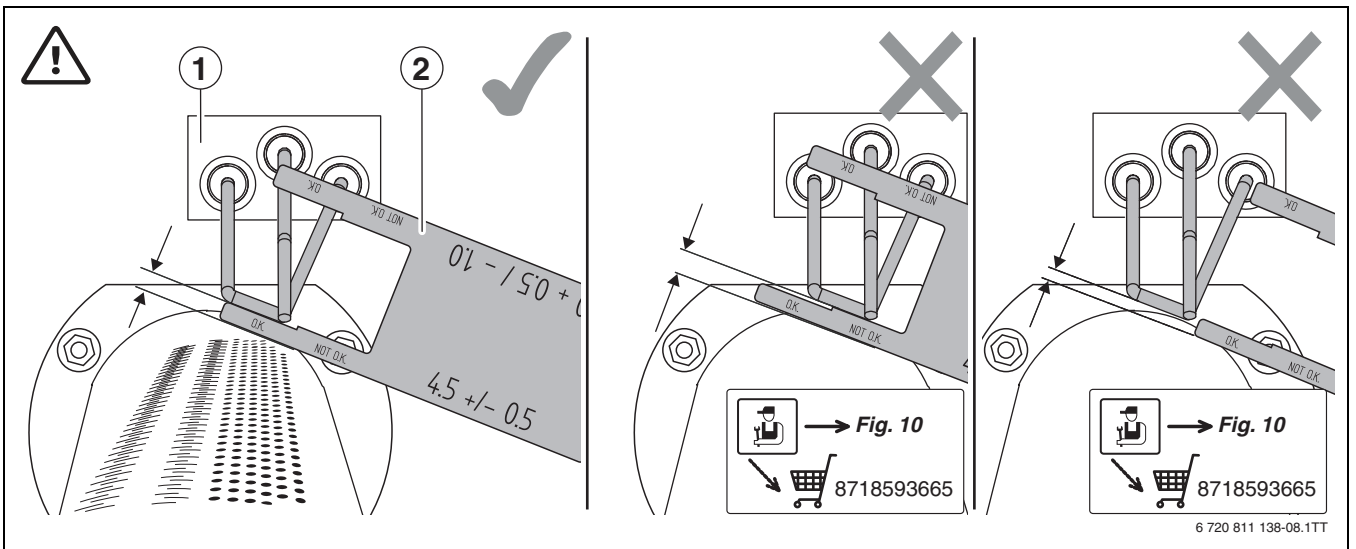


Fig. 12

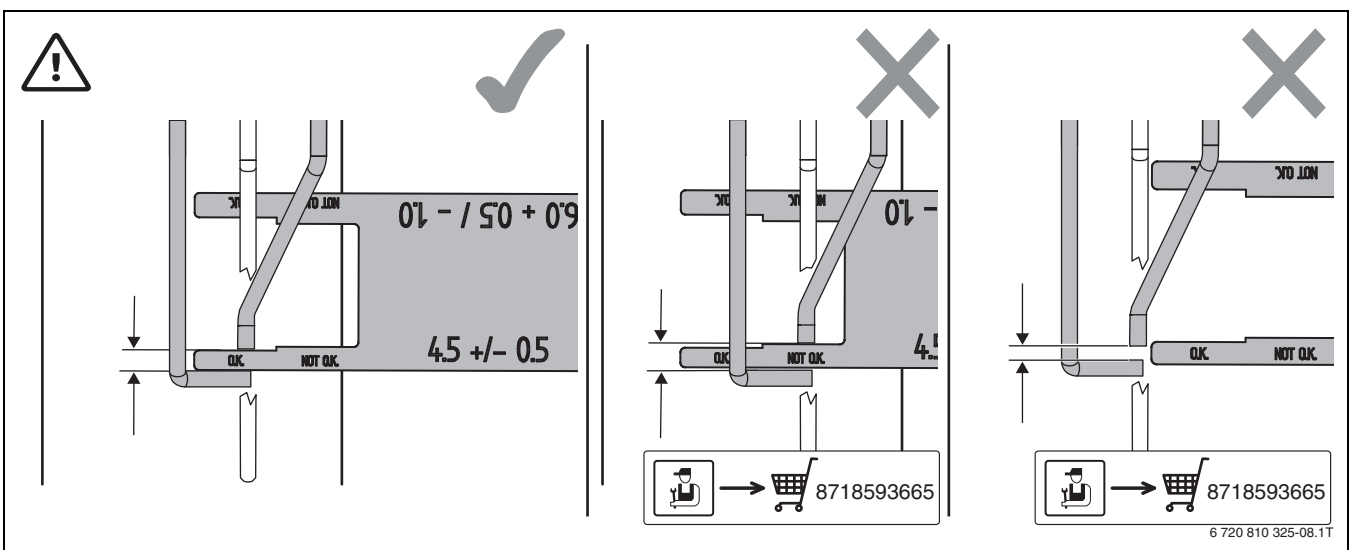


Fig. 13

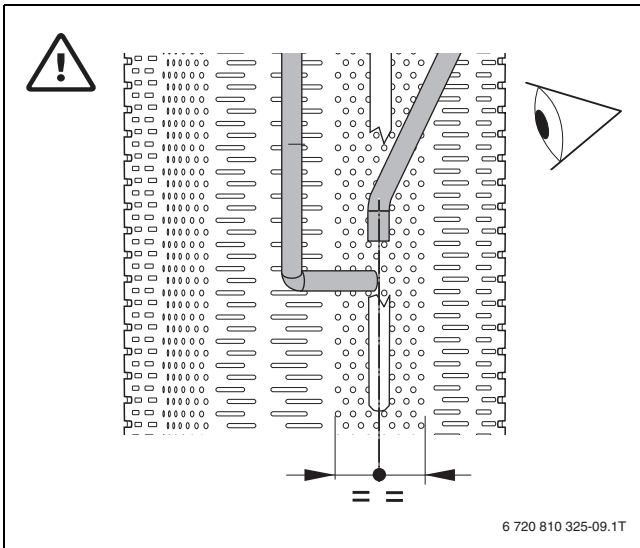


Fig. 14

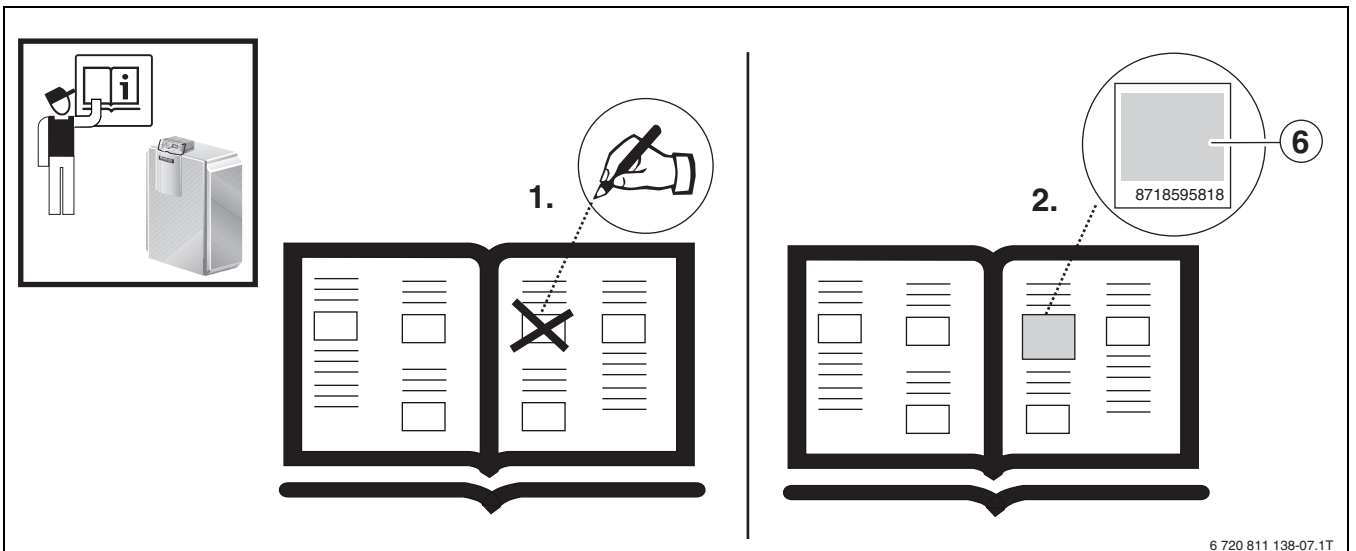


Fig. 15

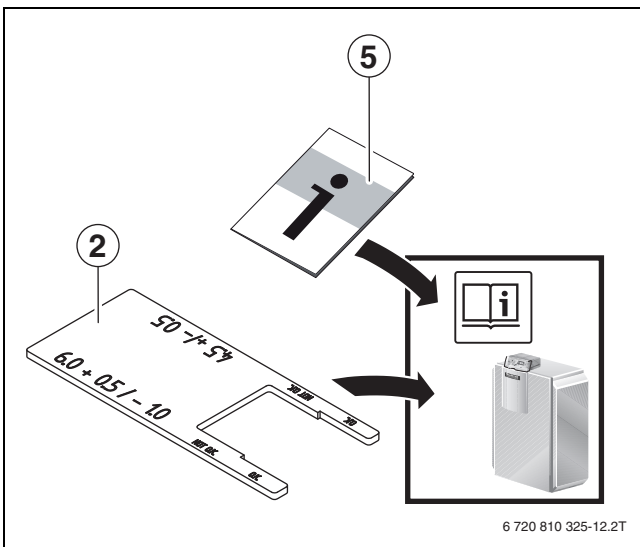


Fig. 16

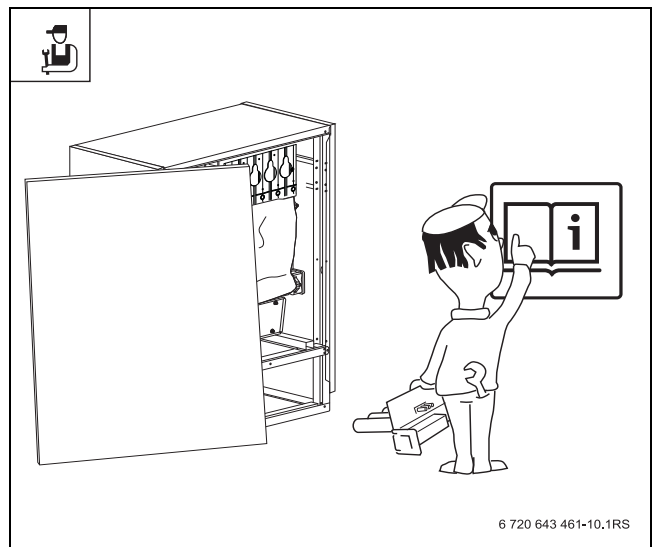


Fig. 17



Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32; D-35576 Wetzlar/Germany